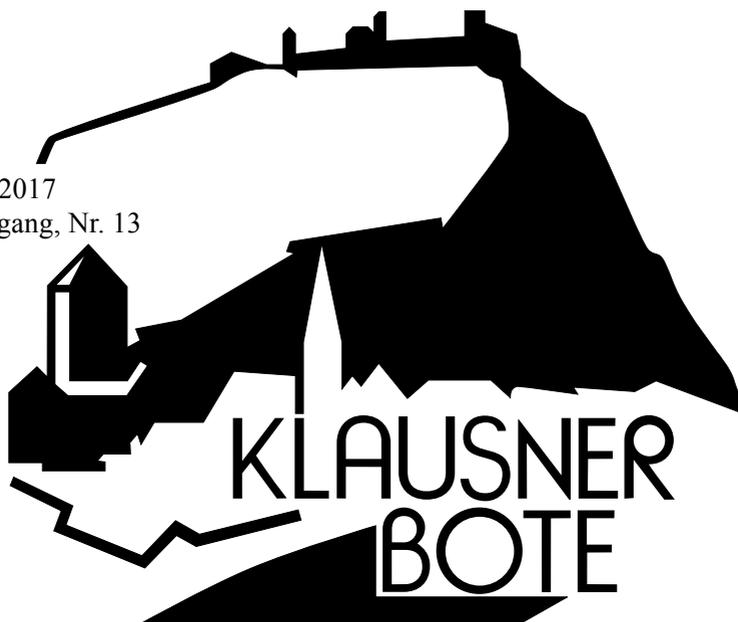




01. Juli 2017
33. Jahrgang, Nr. 13



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Fr/ven 14.07. Vernissage Artists in Residence 2.0

Sommerschlussverkauf vom 01.07.2017 bis zum 12.08.2017
Vendita di fine stagione dal 01.07.2017 fino al 12.08.2017

Bauernmarkt immer donnerstags auf dem Tinneplatz von 8.00 - 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini ogni giovedì, Piazza Tinne ore 8.00-12.00

„60+ unterwegs“

CORVARA/Pralongà Hochfläche am Mittwoch, 12. Juli 2017

In Corvara (1.568 m) angekommen führt uns der Weg Nr. 24 in Richtung Planac. Auf Weg Nr. 25 geht es weiter zum **Rif. Punta Trieste** und zum **Rifugio Pralongià** (2.157) welches gleichzeitig der höchste Punkt unserer Wanderung ist. Wir sehen wunderbare Blumen am Wegesrand und genießen den 360° Rundblick auf die mächtigen Berge der Dolomiten.

Nach der Mittagspause geht's weiter Richtung **Rif. Arlara** und anschließend steigen wir wieder ab nach Corvara.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 7.03 Uhr am Mittwoch, den 12. Juli 2017 Wer in Waidbruck zusteigt um 7.10 Uhr beim Busbahnhof in Waidbruck (neben Zugbahnhof)
Gehzeit:	Ca. 4,5 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 590 m im Auf- und Abstieg
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2017 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:

Cilli Gafriller & Luis Rabanser
-Tourenführer-

STUBAITAL (Tirol)

Wanderung + Elfer Nordwand Klettersteig am Sonntag, den 09. Juli 2017

Mit dem Bus fahren wir nach **Neustift im Stubaital**. Die Auffahrt mit der Elfer Panoramabahn erfolgt noch zusammen, danach trennen sich die Gruppen wie folgt:

Wandergruppe: Wir wandern über den neu gestalteten Gehzeitenweg zur größten begehbaren Sonnenuhr und zu weiteren Stationen, die sich mit dem Thema „Zeit“ beschäftigen. Nach einem kurzen Aufstieg erreichen wir den Panoramaweg und wandern auf diesem taleinwärts zuerst eben und dann in stetigem Abstieg zur bewirtschafteten Karalm (1747m). Ab Bergstation ca. 2,5 Std. Der Rückweg erfolgt durch das Pinnistal über einen Forstweg hinaus in das Stubaital.

Klettersteiggruppe: Auf gutem Weg geht es von der Bergstation bis zur **Elferhütte** und dann noch weiter bis zum Einstieg. Der Steig verläuft zunächst rechts und links der markanten Nordwandschlucht. Die Schlüsselstelle (C/D) folgt im Mitteil. Im oberen Teil geht es dann über nicht so leichtes Blockgelände weiter um am Ende auf der Südseite nochmal senkrecht zum Gipfel anzusteigen. Der Abstieg erfolgt anfangs über leichte Kletterstellen und geht dann später in einen Steig über. Der letzte Abstieg erfolgt dann wieder mit der Elferbahn.

Aus organisatorischen Gründen ist bei der KLETTERSTEIGGRUPPE die maximale Teilnehmerzahl auf 15 Personen limitiert!!!!

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 09.07.2017 um 7.00 Uhr
Gehzeit:	<i>Klettersteiggruppe:</i> ca. 4 Std. davon ca. 2 Std. <i>Klettersteig</i> <i>Wandergruppe:</i> ca. 4,5 – 5 Std.
Höhenunterschied:	<i>Klettersteiggruppe:</i> Auf- und Abstieg: ca. 700 hm <i>Wandergruppe:</i> Aufstieg 250 hm – Abstieg ca. 950 hm
Ausrüstung:	<i>Klettersteiggruppe:</i> Komplettes Klettersteigset mit Steinschlaghelm <i>Wandergruppe:</i> Komplette Wanderausrüstung. Wanderstöcke ratsam für den Abstieg!!! Proviant aus dem Rucksack nicht vergessen!!
Schwierigkeitsgrad:	<i>Klettersteiggruppe:</i> Mittelschwerer Klettersteig der mit C bewertet ist (Schlüsselstelle C/D) – Gute Kondition und Schwindelfreiheit vorausgesetzt <i>Wandergruppe:</i> Problemlose Bergwanderung. Ausdauer aber erforderlich!

Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, 07.07.2017	
Tourenführer:	Klettersteiggruppe: Clementi Georg 347 7528341 oder Rabensteiner Alexander 339 7526374 Wandergruppe: Putzer Elisabeth 340 4923847 und Reichhalter Martin 328 2127680	
Rückkehr:	Gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	Klettersteiggruppe:	Eur 13,00 + Eur 14,00 für Elferbahn Hin- und Rückfahrt
	Wandergruppe 1:	Eur 13,00 + Eur 9 für Elferbahn nur Auffahrt

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich

Alex Rabensteiner, Georg Clementi, Elisabeth Putzer, Martin Reichhalter
–Tourenführer –

SENIORENVEREINIGUNG KLAUSEN

Einladung zur Wanderung auf die Villanderer Alm – Rinder Platz

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen lädt alle Senioren zu einer gemeinsamen Wanderung auf die Villanderer Alm – Rinder Platz, am **Montag 10. Juli 2017** ein.

Start um 9:00Uhr in Latzfons – Gfoda mit dem Linienbus nach Klausen.

In Klausen ist direkter Anschluss auf die Villanderer Alm. Wer will kann auch privat fahren.

Anmeldung bei:

Barbara Meraner
Tel. 0472 545 048

Luis Steinacher
0472 855 474

Karl Mantinger
Tel. 0472 847 384

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme
und ein gemütliches Beisammensein.

Der Ausschuss der bäuerlichen Seniorenvereinigung

Artist in Residence 2.0: Seit Mitte Juni leben und arbeiten wieder drei Künstler/innen in Klausen.

Die drei Künstler/innen **Ella Becker**, **Kenneth Spiteri** und **Jördis Hirsch** sind auch in dieser Ausgabe von „Klausen Vollpension“ in der Wohnung über dem Schwimmbad einquartiert. Als Atelierräume dienen leerstehende Räume im Zentrum. Die Studios sind zu bestimmten Zeiten offen zugänglich, wodurch Einblicke in die kreativen Tätigkeiten der Gäste erlaubt werden.

Außerdem besteht für die Klausner Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, die Künstler einzeln oder als Gruppe einzuladen. So ergeben sich Gelegenheiten für interessante Zusammenkünfte und Gespräche.

Die Vernissage findet am 14. Juli 2017 statt.

Neben dem Ziel Klausen für Künstler/innen attraktiv zu machen soll das Image der Künstlerstadt wiederbelebt werden. Der Alltag der Klausner Bürger wird durch die kreative Präsenz der Gäste bereichert. Durch die Werke, die während der Aufenthaltszeit entstehen, hinterlassen die Künstler/innen ihre Spuren.

Melden Sie sich doch bei uns: Simon Profanter, Tel. 342 003 2205, info@wgk.bz.it.



Die Seifenblase kann ja fliegen!

Juhu, der Sommer ist da! Nun können die Kinder endlich die Matschhosen und die dicken Jacken weglassen und die Sonne in vollen Zügen genießen. Mit Hut und Sonnencreme machen sie sich gemeinsam mit der Tagesmutter auf dem Weg nach Draußen. Und dort ist die Auswahl groß: Spielplatz gehen, durch das Dorf spazieren oder doch lieber Kreide malen?

Nein heute nicht, denn heute wollen sie alle viel lieber die Riesenseifenblasen fangen. HUUUUUU macht das Spaß! Und gleich noch einmal ...

Die Tagesmutter Karin Pallhuber bietet in Klausen eine familiennahe und flexible Unterstützung, Familie und Beruf zu kombinieren und die Kinder dabei in professionellen und liebevollen Händen zu wissen. Sie baut dabei auf die Ausbildung zur Tagesmutter und auf ihre Erfahrungen mit Kleinkindern.

Info & Kontakt

Tagesmutterdienst der Sozialgenossenschaft Tagesmütter

Koordinatorin: Larcher Elisabeth
Sozialsprengel Klausen
Seebegg 17
39043 Klausen

Mobil: 347 4601005
Email: larcher@tagesmutter-bz.it
Sprechstunden: nach Vereinbarung
www.tagesmutter-bz.it

Kindertagesstätte Klausen

Leiterin: Veronika Schürmann
Langrain 39
39043 Klausen

Tel. 342 3915622 / 0472 847 367
Email: kitas-klausen@tagesmutter-bz.it

Brücke aus den Dreißigerjahren wird restauriert

Zurzeit laufen die Arbeiten an der Brücke der SS12 in Klausen Frag, welche aufgrund des Alters der Brücke und der geltenden Sicherheitsmaßnahmen notwendig sind. Zugleich werden an einigen Stellen Lärmschutzwände angebracht. Bei einem Koordinierungstreffen, welches vom Referenten Helmut Verginer einberufen wurde, wurden in Anwesenheit der Ordnungskräfte, der Führungskräfte und Angestellten der Landesstraßendienste, sowie der beauftragten Firmen die Eckpunkte besprochen:

1. Die Hauptarbeiten werden im Monat Juli abgewickelt, gearbeitet wird in Turnussen, auch an den Wochenenden.
2. Der Verkehr wird so flüssig wie möglich gehalten, die notwendige Einbahnregelung wird durch intelligente Ampeln und in Stoßzeiten durch händische Regelung gewährleistet.
3. Eine Abstimmung der Landesstraßendienste mit der Autobahn wurde getroffen, sodass bei Problemen auf einer der großen Verkehrsachsen ein Notfallplan zur Verfügung steht.

Die Bevölkerung ist gebeten, Verständnis für die Verkehrsbehinderungen, sowie für die Belästigung durch die Bauarbeiten aufzubringen.

Ristrutturazione di un ponte degli anni '30

Attualmente sono in corso i lavori al ponte sulla strada statale SS12 in zona Fraghese a Chiava, lavori necessari in considerazione l'età del ponte e le vigenti misure di sicurezza. Allo stesso tempo in alcuni tratti verranno installate le barriere antirumore. Ad un incontro di coordinamento, richiesto dall' assessore Helmut Verginer ed in presenza delle Forze dell'ordine, degli addetti del Servizio Provinciale Strade e dei rappresentanti delle ditte incaricate per i lavori, sono stati trattati i seguenti punti cruciali:

1. *I lavori principali verranno effettuati durante il mese di luglio e verranno svolti in turni anche durante i fine settimana;*
2. *Il traffico sarà reso scorrevole nel limite del possibile, la circolazione a senso unico alternato sarà regolata da semafori intelligenti nonché regolata personalmente dagli addetti nelle ore di punta;*
3. *In sintonia tra il Servizio Provinciale Strade e la Società Autostrada del Brennero è stato redatto un piano di emergenza in caso di necessità su una delle assi stradali provinciali più trafficate.*

Si chiede la comprensione alla cittadinanza per le limitazioni alla circolazione stradale così come per il disturbo arrecato dai lavori in corso.

AUSSTELLUNG | *MOSTRA*
PETRA POLLI
SIGNED PLACES

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*

24.6. – 29.7.2017

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

In Petra Pollis Bildern spielt der öffentliche Raum von Anfang an eine wichtige Rolle. Sei er nun von Menschen bevölkert, sei er menschenleer und architektonischen oder urbanistischen Zuschnitts. Die Künstlerin nimmt in ihren Arbeiten häufig auf Beschriftungen Bezug, die sie im urbanen Raum findet, und nimmt sie zum Ausgangspunkt für einen mehrdimensionalen malerischen Vorgang.

Nelle immagini di Petra Polli lo spazio urbano gioca un ruolo cruciale fin dall'inizio. Che sia esso abitato o meno, oppure un vuoto architettonico o urbanistico. Polli nel suo lavoro attinge spesso alle insegne che trova nelle aree urbane, utilizzandole come punto di partenza per un complesso processo pittorico.

VERSCHIEDENES - VARIE

RAI Sender Bozen

Heimatkundliche Sendereihe „LAND UND LEUTE“

Die Sendereihe „Land und Leute“ macht im Sommer in Klausen Halt. Stadtporträt mit Hermann Plieger, Walther Dorfmann, Sonja Hofer, Astrid Gamper Margit Leitner und anderen Klausnern und Klausnerinnen.

Dienstag, 4. Juli
Beginn: 20.25 Uhr
RAI Sender Bozen

**Wichtig:* Terminangabe im Veranstaltungskalender
der CLAUSA stimmt nicht!**

VORANKÜNDUNGUNG: Am **12. August 2017** findet in der Apostelkirche in Klausen ein Konzert mit Magdalena Lang und Otmar Trenner statt. Genaue Informationen termingerecht in einer der nächsten Ausgaben.

PREAVVISO: Il 12 agosto 2017 concerto con Magdalena Lang e Otmar Trenner.
Seguono ulteriori informazioni in una delle prossime edizioni.

AUFRUF FREIWILLIGE VORMUNDE: Die Kinder- und Jugendanwältin, Dr.in Paula Maria Ladstätter hat einen Aufruf gestartet. Es geht um das Thema Ausbildung der Freiwilligen Vormunde für nicht begleitete minderjährige Flüchtlinge. Vielleicht sind auch Sie an der Ausbildung interessiert. Bitte leiten Sie auch das gegenständliche E-Mail an Interessierte weiter. In der Anlage finden Sie die entsprechenden Dokumente:

- § Ausschreibung zur Eintragung in das Register der Freiwilligen Vormunde
- § Antrag zur Eintragung in das Register der Freiwilligen Vormunde
- § Folder Ausbildung Freiwillige Vormunde für nicht begleitete Flüchtlinge in Südtirol

Weitere Infos erhalten Sie bei der KIJA unter 0471 946 050 oder via mail auf info@kinder-jugendanwaltschaft-bz.org

INIZIATIVA TUTORI VOLONTARI: *La Garante per l'infanzia e l'adolescenza, la dott.ssa Paula Maria Ladstätter ha avviato una nuova iniziativa. Si tratta della formazione dei Tutori Volontari per minori stranieri non accompagnati. Potrebbe interessarVi? Oppure conoscete qualcuno a cui potrebbe interessare, a cui inoltrare questa mail?*

In allegato trovate i documenti legati all'iniziativa:

- § Bando per l'iscrizione alle liste dei tutori volontari
- § Istanza per l'iscrizione all'albo die tutori volontari
- § Folder Corso di Formazione Tutori Volontari per minori stranieri non accompagnati in Alto Adige

Per ulteriori informazioni potete contattare l'Ufficio della Garante tramite telefono al numero 0471 946 050 oppure via mail all'indirizzo info@garanteinfanzia-adolescenza-bz.org

SINGKREIS NEUSTIFT: Wir feiern in diesem Jahr das 45-jährige Bestehen unseres Singkreises. Viele Sängerinnen und Sänger der vergangenen Jahre und Freunde aus Deutschland, Frankreich und Israel wirken bei dieser wunderbaren Musik von Felix Mendelssohn Bartholdy mit.

Am 13. August ladet der Singkreis zu einem Jubiläumskonzert um 20.30 Uhr in die Basilika von Neustift.

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Suche nebenberuflich Beschäftigung nachmittags über die Monate Juli und August zur Kinderbetreuung oder für sonstige Arbeiten; **Tel: 349 7909207**
- Einheimisches berufstätiges Paar sucht Wohnung im Raum Klausen und Umgebung. **Tel. 392 3872224**
- Wohnung in Klausen/Frag zu vermieten (45 m², Wohnküche, Einzelzimmer, Bad, Gang, Balkon, Keller, Garage, Stellplatz – Miete € 600,00 + Kondominiumskosten) **Tel. 348 3951188***
- Suche Garage oder überdachten Autostellplatz in Klausen Zentrum. **Tel. 329 5991757**
- Junges einheimisches Paar mit fixem Arbeitsvertrag sucht für längerfristig 2-3 Zimmerwohnung mit Balkon, Garage (oder Autoabstellplatz) und Keller in Klausen zu mieten. **Tel. 329 5991757**
- Die Sozialgenossenschaft Tagesmütter sucht ab Mitte August 2017 ein/n Sozialbetreuer/in und eine Reinigungskraft für die Kindertagesstätte in Völs am Schlern. **Kontakt: jobs@tagesmutter-bz.it oder 0471 062 002***
- Zwei junge Einheimische suchen 3-Zimmer-Wohnung in Klausen und Umgebung zu mieten. **Tel. 333 9368603**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL
KLAUSEN-UMGEBUNG / CHIUSA CIRCONDARIO
PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – *I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:*

4. Juli, 11. Juli, 18. Juli, 25. Juli 2017

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr**, Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 01.07.-07.07. Peerapotheke Brixen
Farmacia Peer Bressanone
- 08.07.-14.07. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst samstags im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 5, bleibt während der Sommermonate 2017 (Juni, Juli, August, September) geschlossen.

Il servizio di assistenza pediatrica di sabato nel servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 5 viene sospeso nei mesi estivi 2017 (giugno, luglio, agosto, settembre).

ABWESENHEIT ÄRZTE – ASSENZA DOTTORI

Dr. Karl Lintner ist vom 05.07.17 bis zum 15.07.17 abwesend.

Vertretung: Dr. Paul Gufler

Il dott. Karl Lintner è assente dal 05.07.17 fino al 15.07.17.

Sostituzione: Dr. Paul Gufler

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **15.07.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **10.07.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **15.07.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **10.07.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**



DER KUNDE IM MITTELPUNKT.

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Die Absicherung meiner Kunden liegt mir am Herzen. Mit unseren erfahrenen Partnern bieten wir individuelle **Versicherungslösungen** für jeden.

FLORIAN GASSER
Filialmitarbeiter, Brixen